

Medical Interpreter Resources in the Cambridge College Online Library (CCOL)

Books in the Electronic Books Collection:

There are many full-text books online relevant to your studies. Here are a few of the books in the CCOL:

- *Interpreting in the 21st Century. Challenges and opportunities.*
- *Getting Started in Interpreting Research. Methodological reflections, personal accounts and advice for beginners.*
- *Revisiting the Interpreter's Role : A Study of Conference, Court, and Medical Interpreters in Canada, Mexico, and the United States*
- *Strategies for Building Multicultural Competence in Mental Health and Educational Settings*
- *Complete Medical Spanish : A Practical Course for Quick and Confident Communication*
- *Culture & Customs of Haiti*
- *Psycho-Social Adaptation and the Meaning of Achievement for Chinese Immigrants*

To see these books and others:

- From the CCOL HOME page, click *Direct to Databases*
- Click *Ebrary Electronic Books* (For detailed instructions for using Ebrary Electronic Books, see the Ebrary section of "How to Use Cambridge College Online Library Handbook," which is linked on the CCOL Home Page)
- Click Advanced Search
- Try these as Subject or Title terms: dictionary, interpretation, translation, health, medical, multicultural, cross-cultural, Haiti, Chinese or China, Spanish, Hispanic, etc.
- Also try combinations of terms such as "Spanish" AND "health"

You won't find everything, but you may find some useful surprises!

Articles in the Databases in *EBSCOHost Find It Fast*

Here are some examples of the articles that are available:

Hablamos Español: Crossing Communication Barriers with the Latino Population. By: Amerson, Roxanne; Burgins, Shelley. Journal of **Nursing** Education, May2005, Vol. 44 Issue 5, p241-243,

Doctoring Across The Language Divide. By: Chen, Alice. Health Affairs, May/Jun2006, Vol. 25

Assessing **Medical Translation** Services On The Internet. By: Galbis-Reig, David. Internet Journal of Law, Healthcare & Ethics, 2002, Vol. 1 Issue 1

Satisfaction with methods of Spanish interpretation in an ambulatory care clinic. (eng; includes abstract) By Kuo D, Journal Of General Internal **Medicine**

Overcoming Language Barriers in Health Care: Costs and Benefits of Interpreter Services. By: Jacobs, Elizabeth A.; Shepard, Donald S.; Suaya, Jose A.; Stone, Esta-Lee. American Journal of Public Health, May2004, Vol. 94 Issue 5

Interpreters' experiences of general practitioner-patient encounters. (eng; includes abstract) By Fatahi N, Scandinavian Journal Of Primary Health Care [Scand J Prim Health Care], 2005 Sep; Vol. 23 (3),

Bridging the language barrier: the use of interpreters in primary care nursing. By: Gerrish, Kate; Chau, Ruby; Sobowale, Abi; Birks, Elizabeth. Health & Social Care in the Community, Sep2004, Vol. 12 Issue 5, p407-413

Try these search terms in *EBSCOHost Find It Fast*:

- *medical AND translation as Subject terms*
- *“communication in medicine” as a subject*
- *“Translating & interpreting” as a subject*

Also see the handout “*Dictionaries and Translators Online, including Dictionaries of Medical Terminology*” on the EFL Help page at <http://www.cambridgecollege.edu/library/index.cfm>

Maida Tilchen, Project Manager for Library Services © Cambridge College 2010